Im Namen des Deutschen Volkes
Překlad rozsudku Lidového soudního dvora v Berlíně-Plötzensee z procesu vedeného proti Vladislavu Bobákovi a jeho skupině ve dnech 11. a 12. listopadu 1942.

Jménem německého lidu

V trestní věci proti

1.) číšníkovi a sportovnímu pilotu Vladislavu Bobákovi z Brna-Židenic, nar. 4. února 1912 v Horní Lhotě, okres Zlín,
2.) sekretáři Zemského úřadu v Praze Janu Volkovi z Opatovic nad Labem, okres Pardubice, nar. 7. června 1894 v Tata-Tovarosz, okres Komárno / Maďarsko,
3.) učiteli obecné školy Josefu Kobližkovi z Hradce Králové, nar. 29. srpna 1920 v Černílově, okres Hradec Králové,
4.) skladníkovi Josefu Žákovi z Opatovic nad Labem, okres Pardubice, nar. 2. dubna 1896 tamtéž,
5.) obchodnímu zaměstnanci Milanu Kubištovi z Pardubic, nar. 29. prosince 1916 v Nikolajevce (Rusko),
6.) švadleně Martě Delama z Brna-Židenic, nar. 26. ledna 1917 v Praze,
7.) dělníkovi Ladislavu Josefu Havelkovi z Brna, nar. 27. srpna 1918 tamtéž,
8.) soustružníkovi kovů Františku Josefu Vilému Havelkovi z Brna, nar. 21. ledna 1916 tamtéž,
9.) prodavači Jindřichu Pinterovi z Brna-Židenic, nar. 6. července ve Snovídkách, okres Vyškov,
10.) poštovnímu pomocníkovi Gustavu Košuličovi z Brna-Králova Pole, nar. 2. července 1911 v Brně,
11.) poštovnímu úředníkovi Janu Habrdovi z Prahy, nar. 6. prosince 1912 v Třebíči,
12.) poštovnímu zaměstnanci Vladimíru Kottovi z Prahy, nar. 2. července 1913 ve Vídni,
13.) poštovnímu pomocníkovi Aloisu Horkému z Brna-Bohunic, nar. 7. září 1911 v Náramči, okres Třebíč,
14.) policejnímu strážmistrovi Janu Fichtelovi z Brna-Maloměřic, nar. 6. října 1912 v Brně,
15.) obchodnímu zaměstnanci Karlu Machovi z Brna, nar. 31. prosince 1894 v Kroměříži,
16.) četnickému strážmistrovi Vlastimilu Janu Erbenovi z Mělníka, nar. 29. září 1909 v Seleticích u Jičína,
17.) řídícímu učiteli obecné školy v důchodu Antonínu Kubištovi z Prahy, nar. 13. prosince 1883 v Ritte (Poznámka překladatele: nalezeno jen De Ritte v Holandsku),

protektorátním příslušníkům, toho času v této věci v soudní vyšetřovací vazbě, kvůli přípravě velezrady atd.,

uznal 1. senát Lidového soudního dvora, na základě hlavního přelíčení z 11. a 12. listopadu 1942, kterého se zúčastnili

jako soudci:
vrchní zemský soudní rada Dr. Koehler, předseda,

zemský soudní rada Dr. Schreitmüller,
SS-Brigadeführer Goetze,
SS-Gruppenführer a generál-poručík zbraní SS Petri,
NSKK-Brigadeführer Heinsius,

jako zástupce vrchního říšského státního zástupce:
první státní zástupce Nöbel,

jako protokolující úředník oddělení:
vrchní soudní sekretář Peltz

za prokázané:

Obžalovaní B o b á k, V o l e k, Ž á k, Milan K u b i š t a, Antonín K u b i š t a, Ladislav H a v e l k a, František H a v e l k a, E r b e n, P i n t e r a, K o š u l i č a H a b r d a byli, s úmyslem odtržení Čech a Moravy od Říše, jako nepřátelé Říše, v části roku 1940, zčásti ještě do jara 1941, činní pro sovětskoruskou zpravodajskou službu,
obžalovaná D e l a m a vykonávala přitom pomocné služby, K o b l i ž e k byl pomocníkem při přípravě velezrady.
M a c h připravoval velezradu organizačně a přijal požadavek vyzvídat a prozrazovat státní tajemství v Protektorátu.
Obžalovaní H o r k ý, F i c h t e l a K o t t opomenuli učinit udání o záměru velezrady a zeměžrady.

Proto jsou odsouzeni:

B o b á k, V o l e k, Ž á k, Milan K u b i š t a, Antonín K u b i š t a, Ladislav H a v e l k a, František H a v e l k a, E r b e n, P i n t e r a, K o š u l i č a H a b r d a

k trestu s m r t i
a trvalé ztrátě čestných občanských práv,

D e l a m a a M a c h ke dvanácti rokům káznice a deseti rokům ztráty cti,

F i c h t e l k osmi rokům káznice a osmi rokům ztráty cti,

K o b l i ž e k, H o r k ý a K o t t k pěti rokům káznice a pěti rokům ztráty cti.

Z vyšetřovací vazby budou započteny
K o b l i ž k o v i a K o t t o v i jeden rok a čtyři měsíce,
H o r k é m u a F i c h t e l o v i jeden rok a šest měsíců,
M a c h o v i jeden rok a sedm měsíců a
D e l a m ě jeden rok a osm měsíců.

Na zrádcovských odměnách nebo odpovídajících platbách
je zabaveno
u B o b á k a 63 000 korun,
V o l k a 1 500 korun,
Ž á k a 300 korun,
Milana K u b i š t y 2 000 korun,

Antonína K u b i š t y 500 korun,
Františka H a v e l k y 800 korun,
E r b e n a 400 korun,
K o š u l i č e 3 400 korun,
H a b r d y 6 500 korun.

Dále je zabaveno: zajištěná krátkovlnná vysílací a přijímací zařízení, fotografický přístroj zn. Kodak a pistole FM.

Obžalovaní nesou náklady řízení.
Vyhlášeno právem.
Správnost předloženého zápisu je ověřena a účinnost vykonání trestů je potvrzena.

Berlín, 13. listopadu 1942
Podepsán Thiele, úřední rada,
jako spisový úředník oddělení.

Ověřeno:
Nečitelný podpis, sekretář,
jako spisový úředník oddělení

Za úplnost a správnost překladu:
Dipl. Ing. Ivo Kameníček, Norimberk, 07.09.2009

Dodatek a komentář překladatele:
Z vyšetřovacích a soudních spisů vyplývá, že odbojovou činnost prováděly následující osobnosti:
B o b á k, V o l e k, Ž á k, Milan K u b iš t a, Antonín K u b i š t a, Ladislav H a v e l k a, František H a v e l k a, E r b e n, P i n t e r a, K o š u l i č, H a b r d a, D e l a m a, M a c h a K o b l i ž e k.
Zbývající odsouzení H o r k ý, F i c h t e l a K o t t nebyli účastníky odboje, jelikož odmítli výzvy a návrhy ke spolupráci, jež jim byly výše jmenovanými osobnostmi učiněny.
K jejich dobru však hovoří, že odbojové pracovníky, kterými byli osloveni, neudali protektorátním či říšským úřadům.
Jediná ženská účastnice soudního procesu je ve všech dokumentech uváděna jako Marta D e l a m a – nikoliv Delamová.
V německých originálech spisů je užívána diakritika, takže i v překladu bylo u jména Kobližek, použito „krátké i“.

Ivo Kameníček, Norimberk, 07.09.2009